



ผลของการใช้รูปแบบการสอนฟังควบคู่กับการอ่านบทบรรยายที่มีต่อผลสัมฤทธิ์ทางการฟัง
 ภาษาอังกฤษของนักเรียนระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย
 Effects of Using Listening while Reading Instruction on High School Students'
 English Listening Ability

รอสติ จะปะกียา^{1*}, ชลลดา เลหาวิริยานนท์²
 Rosdi Chapakiya^{1*}, Chonlada Laohawiryanon²

บทคัดย่อ

การวิจัยครั้งนี้มีวัตถุประสงค์ 2 ประการคือ 1. เพื่อศึกษาผลของการใช้รูปแบบของการสอนฟังโดยการให้
 ผู้เรียนฟังสารคดีเชิงข่าวพร้อมกับการอ่านบทบรรยายขณะฟังที่มีต่อผลสัมฤทธิ์ทางการฟังในด้านการทรา
 รายละเอียดและการจับใจความสำคัญของผู้เรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 4 และ 2. เพื่อศึกษาปัจจัยที่มีอิทธิพลต่อผลสัมฤทธิ์ทางการ
 ฟังภาษาอังกฤษของผู้เรียน กลุ่มตัวอย่างที่ใช้ในการวิจัยครั้งนี้ คือ นักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 4 ของโรงเรียนแห่ง
 หนึ่ง ในจังหวัดปัตตานีที่กำลังศึกษา ในภาคเรียนที่ 2 ปีการศึกษา 2558 จำนวน 30 คน ซึ่งได้มาจากการเลือก
 แบบเฉพาะเจาะจง เครื่องมือที่ใช้ในการเก็บข้อมูล คือ 1) แบบทดสอบวัดก่อนและหลังเรียนและวัดความคงทนใน
 การเรียนรู้ และ 2) แบบสัมภาษณ์กึ่งมีโครงสร้าง ผลการวิจัยพบว่า

1) ผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนหลังเรียนสูงกว่าก่อนเรียน อย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ .01 และผลการวัด
 ความคงทนของความรู้สูงกว่าผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนหลังเรียนอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ .01

2) ปัจจัยที่ส่งผลเชิงบวกต่อผลสัมฤทธิ์ทางการฟังของกลุ่มตัวอย่างโดยใช้การสอนฟังควบคู่กับการอ่านบท
 บรรยายคือการอภิปรายกลุ่ม การนำเสนอและแลกเปลี่ยนประเด็นสำคัญ การตั้งคำถามและให้ผู้เรียนร่วมกัน
 วิเคราะห์เนื้อหา

ข้อเสนอแนะในการวิจัยครั้งต่อไปคือการทดลองวัดความสามารถด้านคำศัพท์รวมทั้งการออกเสียงของ
 ผู้เรียนร่วมด้วย และศึกษาความสัมพันธ์ของความสามารถในการฟังควบคู่ไปกับการอ่านและรูปแบบการเรียนรู้ของ
 ผู้เรียน

คำสำคัญ : การฟังควบคู่ไปกับการอ่าน การสอนการฟังภาษาอังกฤษ

¹ นักศึกษาปริญญาโทหลักสูตรการสอนภาษาอังกฤษเป็นภาษานานาชาติ คณะศิลปศาสตร์
 มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์

² ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. ภาควิชาภาษาและภาษาศาสตร์ คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์

* Corresponding author, E-mail: jerdy20000@gmail.com



Abstract

The purposes of this study were twofold 1) to examine the extent to which the use of listening while reading approach affected listening ability of the participants who were exposed to feature news, and 2) to examine factors affecting their learning outcomes. The participants in this study were thirty Mathayom Suksa 4 students enrolling in a high school in Pattani province and were purposively selected. Two data collection instruments used in this study were 1) a pre-post and retention tests and 2) semi-structured interview questions. The results were:

1) the post-test score was significantly higher than that of the pre-test with the significant level at .01, and the retention rate was higher than the post-test score with the significant level at .01

2) factors rendering their positive listening outcomes were group discussions, presentations and exchange of ideas, questioning and analyzing listening input.

Future research should be conducted to examine learners' vocabulary knowledge as well as their pronunciation. It should also investigate the relationship between listening ability and learning styles of learners exposed to listening while reading approach.

Keywords: listening while reading; teaching listening

บทนำ

การฟังจัดว่าเป็นทักษะที่สำคัญเพราะเป็นทักษะแรกของการเรียนรู้ภาษาก่อนการพัฒนาทักษะทางภาษา ทักษะอื่นๆ (Underwood, 1989; Vandergrift, 2004) กระบวนการฟังภาษาแม่เพื่อให้เกิดความรู้ความเข้าใจนั้น เริ่มจากความสามารถในการแยกแยะเสียงพยัญชนะ เสียงสระ เข้าใจความหมายของเสียงหรือคำศัพท์ที่ได้ยิน รู้จัก โครงสร้างไวยากรณ์ ตีความหมายของสิ่งที่ได้ยิน รวมทั้งยังต้องคำนึงถึงบริบททางสังคมทั้งนี้เพื่อนำสิ่งที่ได้ยินทั้งหมด มาประมวลเข้าด้วยกันเป็นความเข้าใจของตนเองในขณะที่ฟัง และกระบวนการฟังดังกล่าวนี้จะยิ่งซับซ้อนมากขึ้นไป อีกสำหรับผู้เรียนที่เรียนภาษาที่สอง/ภาษาต่างประเทศ ทั้งนี้เพราะระบบเสียง โครงสร้างทางภาษา สำนวนภาษา คำศัพท์การลงเสียงหนักและเสียงเบา รวมทั้งความเร็วของเสียงที่ได้ยิน ล้วนเป็นสิ่งที่ผู้เรียนไม่คุ้นหูหรือยังเป็นสิ่งที่ ผู้เรียนยังไม่มีความรู้ความสามารถมากพอ (Goh, 1999; Chang & Read, 2006; Shang, 2008) ดังนั้นวิธีการสอน ฟังที่จะช่วยให้ผู้เรียนมีทั้งความสามารถและกลยุทธ์ในการฟังอย่างมีประสิทธิภาพจึงเป็นสิ่งจำเป็นอย่างยิ่ง

วิธีการหนึ่งที่เป็นที่สนใจของนักวิชาการคือการนำแนวคิดด้วยทฤษฎีรหัสคู่ (Dual Coding Theory) มา ใช้ในการจัดการเรียนการสอนและกิจกรรมการเรียนรู้ในห้องเรียนเพื่อพัฒนาทักษะการฟังของผู้เรียน ทฤษฎีรหัสคู่ เป็นทฤษฎีที่ Allan Paivio (1971) เป็นผู้พัฒนาขึ้นโดยมีสมมุติฐานว่าหากมนุษย์เราได้รับข้อมูลมากกว่า 2 ช่องทาง มนุษย์ก็จะสามารถจดจำข้อมูลเหล่านั้นได้ดีกว่าการได้รับข้อมูลเพียงอย่างเดียวอย่างใดอย่างหนึ่ง ตามทฤษฎีนี้ข้อมูล que ผู้เรียน สามารถรับรู้แบ่งออกเป็น 2 ประเภท คือ ข้อมูลที่เป็นคำพูดหรือเสียง (Verbal หรือ Auditory) และข้อมูลที่เป็น ภาพหรือสิ่งที่สามารถมองเห็นได้ (Visual) และถึงแม้ว่าผู้เรียนจะต้องใช้ช่องทางการรับรู้ข้อมูลแต่ละ ประเภทผ่านหูหรือตา แต่กระบวนการรับรู้ข้อมูลไม่ทำให้ข้อมูลทั้งสองประเภทแทรกแซงกันหรือรบกวนกัน แต่จะ ส่งเสริมซึ่งกันและกันมากกว่าเพราะระบบสมองจะนำข้อมูลที่รับรู้ไปประมวลผลเป็นความรู้ความเข้าใจประกอบกัน และจัดเก็บไว้ในระบบความจำเพื่อการเรียกข้อมูลออกมาใช้อีกครั้งในเวลาต่อมา ตัวอย่างเช่น การรับชมสารคดีทาง โทรทัศน์เกี่ยวกับการใช้ชีวิตของสัตว์ป่าที่มีทั้งภาพและเสียงช่วยให้ผู้เรียนทำความเข้าใจข้อมูลรับเข้า (Input) ได้ ดีกว่าการได้รับข้อมูลประเภทเดียว หรือการที่ผู้เรียนได้ฟังเรื่องเล่าจากเครื่องบันทึกเสียง (Audio) ไปพร้อมๆกับการ อ่านเรื่อง (Written Text) ไปด้วยก็จะช่วยส่งผลให้ผู้เรียนมีความสามารถในการอ่านสูงกว่าผู้เรียนที่ใช้วิธีการอ่านแต่ เพียงอย่างเดียว (Chang & Millet, 2015)



สำหรับการเรียนการสอนภาษาอังกฤษในระดับมัธยมศึกษาในประเทศไทย พบว่าความสามารถทางภาษาอังกฤษยังไม่อยู่ในระดับที่น่าพึงพอใจ ซึ่งเห็นได้จากระดับคะแนนการทดสอบทางการศึกษาระดับชาตินำขั้นพื้นฐาน (O-NET) ของนักเรียนระดับมัธยมศึกษาปีที่ 6 ตั้งแต่ปีการศึกษา 2555-2557 พบว่า คะแนนเฉลี่ยรายวิชาภาษาอังกฤษอยู่ในเกณฑ์ต่ำกว่ารายวิชาอื่นๆหลายวิชา ซึ่งมีคะแนนเฉลี่ย 3 ปีซ้อนหลัง อยู่ที่ 21.08, 22.13 และ 25.35 ตามลำดับ (สถาบันการศึกษาแห่งชาติ 2555, 2556, 2557) ถึงแม้ว่าคะแนนเฉลี่ยรายวิชาภาษาอังกฤษจากผลการทดสอบ (O-NET) ดังกล่าวไม่ใช่คะแนนการทดสอบความสามารถด้านการฟังภาษาอังกฤษโดยตรง แต่ก็สามารถอนุมานได้ว่าผู้เรียนจำเป็นต้องได้รับการส่งเสริมให้มีความสามารถทางภาษาอังกฤษในทุกทักษะ ทั้งนี้พบว่าสภาพและปัญหาการเรียนการสอนภาษาต่างประเทศของผู้เรียนระดับมัธยมศึกษาในภาคใต้คือการขาดแคลนครูผู้สอนและเจ้าของภาษาที่มีคุณวุฒิที่เหมาะสม รวมทั้งขาดแคลนอุปกรณ์การเรียนรู้อื่นๆ เช่น คอมพิวเตอร์ ห้องปฏิบัติการทางภาษา นอกจากนี้ยังมีสื่อหรือช่องทางในการเรียนภาษาไม่เพียงพอ เช่น ภาพยนตร์เพลง หนังสือและเทคโนโลยีสมัยใหม่ (ปองรัตน์ ศรีสืบ และ ปัญชลี วาสนสมสิทธิ์ (2553)

ด้วยตระหนักถึงความสำคัญในการพัฒนาทักษะการฟังภาษาอังกฤษของนักเรียนที่กำลังศึกษาในระดับชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 4 ซึ่งเป็นผู้เรียนที่อยู่ในระดับมัธยมตอนปลายซึ่งควรได้รับการเตรียมความพร้อมทางภาษาอังกฤษให้มีคุณลักษณะของผู้เรียนตรงตามหลักสูตรแกนกลางการศึกษาขั้นพื้นฐาน พุทธศักราช 2551 ผู้วิจัยจึงต้องการศึกษาว่าการสอนฟังโดยการให้ผู้เรียนฟังสารคดีเชิงข่าวพร้อมกับการอ่านบทบรรยายขณะฟังจะมีผลต่อผลสัมฤทธิ์ทางการฟังในด้านการหารายละเอียดและการจับใจความสำคัญของผู้เรียนระดับชั้นหรือไม่ อย่างไร และมีปัจจัยเสริมหรืออุปสรรคที่มีอิทธิพลต่อผลสัมฤทธิ์ทางการฟังทางการฟังภาษาอังกฤษของผู้เรียนอย่างไรบ้าง

วัตถุประสงค์ของการวิจัย

1. เพื่อศึกษาผลของการใช้รูปแบบของการสอนฟังโดยการให้ผู้เรียนฟังสารคดีเชิงข่าวพร้อมกับการอ่านบทบรรยายขณะฟังที่มีต่อผลสัมฤทธิ์ทางการฟังด้านการหารายละเอียดและการจับใจความสำคัญของผู้เรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 4
2. เพื่อศึกษาปัจจัยเสริมและอุปสรรคที่มีอิทธิพลต่อผลสัมฤทธิ์ทางการฟังภาษาอังกฤษของผู้เรียน

แนวคิด ทฤษฎี กรอบแนวคิด

จากการทบทวนวรรณกรรมที่เกี่ยวกับการใช้ทฤษฎีรหัสคู่เพื่อเพิ่มประสิทธิภาพในการเรียนรู้ของผู้เรียน ผู้วิจัยพบข้อค้นพบที่ขัดแย้งกันกล่าวคืองานวิจัยที่พบว่าข้อมูลนำเข้ามากกว่า 1 ช่องทางส่งผลทางบวกต่อการเรียนรู้ และงานวิจัยที่พบว่าข้อมูลนำเข้าเพียง 1 ช่องเท่านั้นที่จะส่งผลทางบวกต่อการเรียนรู้ ตัวอย่างของผลการวิจัยกลุ่มแรก เช่น การศึกษาของ Sadoski & Paivio (2001) ที่เปรียบเทียบผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนรู้ของผู้เรียนที่ได้รับข้อมูลนำเข้ามากกว่า 1 ช่องทาง เช่น ได้เห็นภาพ คำศัพท์ และเสียง ในเวลาเดียวกันกับผู้เรียนที่ได้รับข้อมูลนำเข้า เช่น ภาพ คำศัพท์ หรือฟังเสียงเพียงอย่างเดียวอย่างใดอย่างหนึ่ง พบว่าการเรียนของผู้เรียนด้วยวิธีการแรกมีประสิทธิภาพและสามารถตอบสนองต่อการเรียกข้อมูลหรือความรู้ที่ได้รับมาใช้ได้มากกว่าผู้เรียนที่ได้รับข้อมูลนำเข้าเพียง 1 ช่องทาง หรืองานวิจัยของ Van Bon, Bokseveld, Freide, Van den Hurk (1991) Goh (1999) Chang & Read (2006) ที่พบว่าทำให้ผู้เรียนฟังและอ่านในเวลาเดียวกันสามารถทำให้ผู้เรียนรู้คำศัพท์มากขึ้นและยังเป็นวิธีการที่สามารถช่วยผู้เรียนที่มีปัญหาในการฟังได้นอกจากนั้นยังมีงานวิจัยที่พบว่าผู้เรียนมีทัศนคติที่ดีต่อการเรียนที่นำเสนอข้อมูลรับเข้าสองรูปแบบพร้อมๆกันและรู้สึกว่าการเรียนง่ายขึ้นและทำให้มีความน่าสนใจมากขึ้น ส่วนตัวอย่างของผลการวิจัยกลุ่มที่ 2 คือผลการศึกษาของ Moussa-Inaty, Ayers & Sweller (2012) ที่กลับพบว่าผู้เรียนในกลุ่มที่ใช้รูปแบบการเรียนการสอนแบบอ่านอย่างเดียว สามารถทำคะแนนจากแบบทดสอบการฟังภาษาอังกฤษได้ดีกว่ากลุ่มที่ได้ฟังและดูบทบรรยาย (Script) ไปพร้อมๆกัน เนื่องจากผู้เรียนประสบปัญหาจากการรบกวนของข้อมูลจากนำเข้าหลายช่องทางในเวลาเดียวกัน

โดยทั่วไปแล้ว ผู้สอนจะใช้กระบวนการเรียนการสอนเพื่อพัฒนาทักษะการฟังของผู้เรียนในห้องเรียนด้วยกลวิธีพื้นฐานในการสอนฟัง คือ การนำเข้าสู่บทเรียน การให้ผู้เรียนได้ฟัง และการทำแบบฝึกหัดหลังการฟัง ซึ่งเป็น



วิธีการสอนที่เน้นผลลัพธ์ (Products) จากการฟังหรือเป็นการให้ความสำคัญกับผลการเรียนรู้ของผู้เรียนมากกว่าวิธีการหรือกระบวนการเรียนการสอน (Process) ในการเรียนรู้ของผู้เรียนเพื่อให้พบจุดบกพร่องและปัญหาในการฟังของผู้เรียนและช่วยหาแนวทางแก้ไขได้ (Field, 2008) และมีนักวิจัยกลุ่มหนึ่ง เช่น Field (2008) Goh (2002) และ Vandergrift (2004) ได้ศึกษาวิจัยและนำเสนอวิธีการสอนที่เน้นกระบวนการของการฟัง ซึ่งเป็นกระบวนการที่เปลี่ยนแปลงขั้นตอนของการได้ยินเสียงและการฟังในชีวิตจริง และเป็นกระบวนการที่จะช่วยให้ผู้เรียนที่มีความสามารถด้านภาษาอังกฤษระดับพื้นฐานได้เรียนรู้และทำความเข้าใจกับบทฟังสั้นๆ ที่ได้ยิน เช่น การฟังโฆษณาหรือการฟังข่าว กลยุทธ์ที่ใช้ในการฟังรูปแบบนี้เป็นกลยุทธ์อภิปัญญาหรือการรู้คิด (Metacognitive strategies) ที่สามารถช่วยให้ผู้เรียนดึงความรู้เดิมที่มีอยู่ในระบบความจำ (Schemas) มาใช้เป็นเครื่องมือช่วยในการสร้างความเข้าใจในการฟัง (Sweller, 1994) และเป็นกระบวนการที่ให้ความสำคัญกับกระบวนการเรียนรู้ของผู้เรียน เนื่องจากผู้เรียนจะได้นำความรู้ทางภาษามาใช้ เช่น การออกเสียง คำหรือประโยค และความรู้อื่นๆ ที่ไม่เกี่ยวข้องกับความรู้ทางภาษา เช่น ความรู้เดิมหรือประสบการณ์ที่สามารถเชื่อมโยงกับความรู้ใหม่ได้ โดยความรู้ทั้งสองส่วนจะทำงานร่วมกันอย่างต่อเนื่องในกระบวนการฟัง

กล่าวโดยสรุป เมื่อนำทฤษฎีรหัสคู่ไปใช้ในการสอนฟังโดยใช้ร่วมกับกระบวนการสอนที่เน้นกลยุทธ์อภิปัญญาอาจช่วยส่งเสริมให้ผู้เรียนสามารถฟังได้อย่างมีประสิทธิภาพ รวมทั้งมีทัศนคติที่ดีต่อการเรียนโดยการใช้วิธีการดังกล่าว

วิธีดำเนินการวิจัย

การวิจัยนี้เป็นการศึกษาวิจัยกึ่งทดลอง (Quasi-Experimental Research) โดยใช้แผนการทดลองแบบ One-group pre-test and post test design (Hatch & Lazaraton, 1991) ที่ใช้กลุ่มทดลอง 1 กลุ่ม โดยมีการทดสอบซ้ำ 3 ครั้ง คือ ก่อนเรียน หลังเรียน และการทดสอบความคงทนของความสามารถทางการฟังกลุ่มตัวอย่างซึ่งประกอบด้วยนักเรียน 30 คนที่กำลังศึกษาระดับชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 4 ในภาคเรียนที่ 2 ปีการศึกษา 2558 ของโรงเรียนแห่งหนึ่ง ในอำเภอเมือง จังหวัดปัตตานี กลุ่มตัวอย่างนี้ได้มาจากการเลือกแบบเจาะจงเพราะเป็นกลุ่มที่ประกอบด้วยนักเรียนที่มีความสามารถเก่ง ปานกลาง และอ่อน คละกัน

เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย

1. บทฟังสารคดีเชิงข่าว บทฟังที่ใช้ในการทดลองมีจำนวน 12 บท ใช้เวลาในการสอนทั้งหมด 30 ชั่วโมง บทฟังนี้มีเนื้อหาดสอดคล้องกับหลักสูตรแกนกลางการศึกษาขั้นพื้นฐาน พุทธศักราช 2551 บทฟังเหล่านี้ผู้วิจัยคัดเลือกจากเว็บไซต์สาธารณะเพื่อการศึกษาเพื่อใช้กับผู้ที่เรียนภาษาอังกฤษเป็นภาษาต่างประเทศ เว็บไซต์นี้ชื่อว่า Manythings (<http://www.manythings.org/voa>) ซึ่งเป็นเว็บไซต์สาธารณะเพื่อผู้เรียนภาษาอังกฤษเป็นภาษาต่างประเทศ เสียงบรรยายเป็นสำเนียงอเมริกันทั้งชายและหญิง ความยาวของบทฟังประมาณ 250-500 คำ ใช้เวลาในการบรรยาย 3-5 นาที และมีความเร็วเฉลี่ย 150 คำต่อนาที ซึ่งเป็นระดับความเร็วปกติในการฟังเสียงสนทนาโดยทั่วไป อีกทั้งยังเป็นความเร็วที่เหมาะสมต่อการฟังเพื่อการเรียนรู้ผ่านสื่อแนะนำเสนอที่มีเสียงบรรยายหรือหนังสือเสียง ระดับความยาก-ง่าย ของบทฟังที่ใช้ในงานวิจัยนี้อิง Lexical Frequency Profile (LFP) ที่จัดทำขึ้นโดย Laufer and Nation (1995) ที่แบ่งคำศัพท์เป็น 4 ระดับ คือ 1000 และ 2000 คำแรกว่าเป็นคำศัพท์ที่พบบ่อยระดับที่ 3 เป็นคำศัพท์วิชาการ (Academic Word List หรือ AWL) ที่รวบรวมโดย Coxhead (2000) และระดับที่ 4 เป็นคำศัพท์ที่ไม่รวมอยู่ใน 3 ระดับแรก (Offlist) เนื่องจากกลุ่มทดลองในงานวิจัยนี้มีความสามารถทางภาษาอังกฤษไม่สูงพอ ผู้วิจัยจึงคัดเลือกบทบรรยายที่มีคำศัพท์อยู่ในระดับ 1000 คำแรกของ LFP ไม่ต่ำกว่า 75 % โดยตรวจสอบจากโปรแกรม Compleat Lexical Tutor จากเว็บไซต์ <http://www.lex tutor.ca/> บทฟังที่ใช้ในการทดลองมีจำนวน 12 บท ใช้เวลาในการสอนทั้งหมด 24 ชั่วโมง เป็นเวลา 12 สัปดาห์ โดยใช้วิธีการสอนที่เน้นกลยุทธ์อภิปัญญาหรือการรู้คิด (Metacognitive strategies) ที่ Vandergrift (2004) เพื่อกระตุ้นความสนใจของผู้เรียนให้สามารถคาดเดาว่าจะได้ฟังเรื่องราวเกี่ยวกับอะไรหรือจะได้ยินคำศัพท์ใดบ้าง การฟังซ้ำและการให้ผู้เรียนทุกคนร่วมกันอภิปรายเพื่อสรุปประเด็นและใจความสำคัญหรือรายละเอียดอื่น ๆ ร่วมกัน ทบทวนและวิเคราะห์อย่าง



ละเอียดถึงวิธีการทำความเข้าใจเรื่องราวหรือคำศัพท์บางคำ รวมทั้งวิธีการในการฟังโดยให้มีการกำหนดเป้าหมายหรือการใช้กลยุทธ์ในการฟังบทฟังเพื่อให้เกิดความเข้าใจและสามารถฟังได้อย่างมีประสิทธิภาพในครั้งต่อไป

2. **แบบทดสอบก่อน-หลังเรียนและวัดความคงทน** เป็นแบบทดสอบที่ใช้วัดความสามารถทางการฟังภาษาอังกฤษซึ่งเป็นข้อสอบชุดเดียวกัน ข้อสอบทั้งหมดมี 30 ข้อ ซึ่งเป็นข้อสอบวัดความสามารถในการฟังรายละเอียด จำนวน 20 ข้อ และการจับใจความสำคัญ 10 ข้อ ข้อละ 1 คะแนน ข้อสอบชุดนี้ได้รับการตรวจสอบความถูกต้องเชิงเนื้อหา (Content Validity) และความถูกต้องเชิงปรากฏ (Face Validity) จากผู้ทรงคุณวุฒิ จำนวน 3 ท่าน และนำไปทดลองใช้สอบกับผู้เรียนจากโรงเรียนอื่นที่มีความสามารถด้านการฟังภาษาอังกฤษในระดับเดียวกับกลุ่มตัวอย่างจำนวน 12 คน ซึ่งวิเคราะห์หาค่าความเชื่อมั่นของแบบทดสอบโดยใช้สูตร Kuder-Richardson (KR-20) พบว่ามีข้อสอบ 10 ข้อที่มีค่าอำนาจจำแนกสูงกว่า 0.80 และ 2 ข้อที่มีค่าอำนาจจำแนกต่ำกว่า 0.02 ผู้วิจัยจึงปรับปรุงข้อสอบ 12 นั้นใหม่ก่อนนำไปใช้จริง ข้อสอบชุดนี้มีค่าความยาก-ง่าย 0.46 ค่าอำนาจจำแนก 0.29 ค่าความเชื่อมั่นของแบบทดสอบ 0.6

3. **แบบสัมภาษณ์กึ่งมีโครงสร้าง (Semi-Structured Interview)** แบบสัมภาษณ์เพื่อใช้เก็บข้อมูลเชิงคุณภาพเกี่ยวกับปัจจัยเสริมและปัญหาส่งผลต่อการเรียนรู้การฟัง การสัมภาษณ์เกิดขึ้นทันทีหลังจากการทำแบบทดสอบหลังเรียนในสัปดาห์สุดท้ายของการเรียน ใช้เวลาในการสัมภาษณ์คนละประมาณ 20 นาที โดยแบ่งกลุ่มผู้เรียนออกเป็น 2 ประเภท คือ 1) ผู้เรียนที่สอบได้คะแนนสูง 5 คน และ 2) ผู้เรียนที่สอบได้คะแนนต่ำ 5 คน ทั้งนี้คำถามชุดนี้ผ่านการตรวจสอบความถูกต้องเชิงเนื้อหาและความถูกต้องเชิงปรากฏจากผู้ทรงคุณวุฒิ จำนวน 3 ท่าน ก่อนการนำไปใช้ในการสัมภาษณ์จริง

สรุปผลการวิจัย

ความสามารถในการฟังภาษาอังกฤษ ผลการวิเคราะห์ค่าความแตกต่างของคะแนนเฉลี่ยและค่าร้อยละของการสอบก่อนและหลังเรียนโดยใช้สถิติ Paired Sample t-test ดังรายละเอียดที่ปรากฏในตารางที่ 1 เป็นการนำเสนอค่าความสามารถรายด้านคือ ด้านการฟังเพื่อหารายละเอียดและการฟังเพื่อจับใจความสำคัญและค่าความสามารถรวมซึ่งชี้ให้เห็นว่าคะแนนรวมก่อนเรียนของกลุ่มตัวอย่างมีค่าเฉลี่ยอยู่ที่ 13.40 (44.67%) และคะแนนรวมหลังเรียนมีค่าเฉลี่ยอยู่ที่ 16.43 (54.84%) คะแนนที่เพิ่มขึ้นหลังเรียนมีความแตกต่างอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ .01 เมื่อพิจารณารายละเอียด จะพบว่าคะแนนเฉลี่ยก่อนเรียนด้านการฟังเพื่อหารายละเอียดเพิ่มขึ้นจาก 8.60 (43.00%) เป็น 11.00 (55.00%) ซึ่งเป็นความแตกต่างกันอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ .01 ผลการทดลองดังกล่าวสรุปได้ว่าการสอนฟังภาษาอังกฤษโดยการให้นักเรียนฟังในขณะเดียวกันกับการอ่านบทบรรยายส่งผลเชิงบวกต่อความสามารถทางการฟังของผู้เรียนโดยเฉพาะอย่างยิ่งการฟังเพื่อหารายละเอียด

ตารางที่ 1 คะแนนเฉลี่ยและค่าร้อยละก่อนและหลังเรียนของกลุ่มตัวอย่างแยกตามความสามารถรายด้าน

ข้อสอบ	ก่อนเรียน(n=30)			หลังเรียน(n=30)			t-value	df	p-value
	\bar{X}	%	S.D.	\bar{X}	%	S.D.			
หารายละเอียด (20 คะแนน)	8.60	43.00	3.63	11.00	55.00	3.23	-5.230**	29	.00
จับใจความสำคัญ (10 คะแนน)	4.80	48.00	1.79	5.43	54.33	1.96	-1.573	29	.13
รวม (30 คะแนน)	13.4	44.67	4.80	16.43	54.78	3.84	-4.860**	29	.00

* = $p < 0.05$; ** = $p < 0.01$

หลังการทดสอบหลังเรียน 2 สัปดาห์ กลุ่มตัวอย่างได้รับการทดสอบอีกครั้งเพื่อวัดความคงทนของความรู้ ข้อมูลในตารางที่ 2 เป็นผลการวิเคราะห์ค่าความแตกต่างของคะแนนเฉลี่ยและค่าร้อยละของการสอบโดยใช้สถิติ Paired Sample t-test

ตารางที่ 2 คะแนนเฉลี่ยหลังเรียนและคะแนนเฉลี่ยของความคงทนแยกตามความสามารถรายด้าน

ข้อสอบ	หลังเรียน(n=30)			ความคงทน(n=30)			t-value	df	p-value
	\bar{X}	%	S.D.	\bar{X}	%	S.D.			
หารายละเอียด (20 คะแนน)	11.00	55.00	3.23	12.13	60.65	3.08	-2.831**	29	.01
จับใจความสำคัญ (10 คะแนน)	5.43	54.33	1.96	6.03	60.30	1.61	-2.632*	29	.02
รวม (30 คะแนน)	16.43	54.78	3.84	18.17	60.57	3.52	-4.069**	29	.01

* = $p < 0.05$; ** = $p < 0.01$

จากตารางที่ 2 จะเห็นว่าคะแนนรวมหลังเรียนมีค่าเฉลี่ยอยู่ที่ 16.43 (54.84%) และคะแนนรวมของความคงทนของกลุ่มตัวอย่างมีค่าเฉลี่ยอยู่ที่ 18.17 (60.57%) ซึ่งเป็นคะแนนที่เพิ่มขึ้นอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ .01 เมื่อพิจารณาคะแนนความสามารถรายด้านก็จะพบว่าคะแนนความคงทนของความสามารถในการฟังทั้งสองด้านเพิ่มขึ้นอย่างมีนัยสำคัญเช่นกันโดยมีคะแนนความคงทนด้านการหารายละเอียดเพิ่มขึ้นอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ .01 (12.13 หรือ 60.05%) แต่คะแนนความคงทนด้านการจับใจความสำคัญเพิ่มขึ้นอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ .05 (6.30 หรือ 60.30%) ผลการทดสอบนี้สามารถอธิบายได้ว่าการสอนฟังภาษาอังกฤษโดยการให้นักเรียนฟังในขณะที่เดียวกันกับการอ่านบทบรรยายส่งผลเชิงบวกต่อความคงทนของความสามารถทางการฟังทั้งในด้านของความสามารถในการหารายละเอียดและการจับใจความสำคัญ

เมื่อนำคะแนนเฉลี่ยของการทดสอบหลังเรียนมาแบ่งกลุ่มเพื่อเปรียบเทียบความสามารถในการฟังของกลุ่มที่มีคะแนนสูงและกลุ่มที่มีคะแนนต่ำ (ตารางที่ 3) จะพบว่าทั้ง 2 กลุ่มมีคะแนนเฉลี่ยของคะแนนรวมของความคงทนสูงกว่าคะแนนเฉลี่ยของคะแนนรวมหลังสอบ แต่เฉพาะกลุ่มตัวอย่างที่มีคะแนนต่ำเท่านั้นที่มีความคงทนของความรู้มากกว่ากลุ่มที่มีคะแนนสูงอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ .05 (หลังเรียน = 13.63 หรือ 45.42% และความคงทน = 16.13 หรือ 53.75% ตามลำดับ) ซึ่งอาจสรุปได้ว่าผู้เรียนที่มีคะแนนภาษาอังกฤษต่ำมีพัฒนาการของการฟังได้ดีกว่าหากได้ฟังพร้อมกับการได้อ่านบทบรรยาย



ตารางที่ 3 คะแนนเฉลี่ยหลังเรียนและคะแนนเฉลี่ยของความคงทนของกลุ่มตัวอย่างแยกที่มีคะแนนสูงและกลุ่มตัวอย่างที่มีคะแนนต่ำแยกตามความสามารถรายด้าน

ผู้เรียน	ข้อสอบ	หลังเรียน			ความคงทน			ความต่าง		t-value	df	p-value
		\bar{X}	%	SD	\bar{X}	%	SD	\bar{X}	SD			
คะแนนต่ำ (n=8)	รายละเอียด	9.13	45.63	2.53	10.25	51.25	1.04	+1.13	2.30	-1.39	7	0.21
	ใจความสำคัญ	4.50	45.00	2.00	5.88	58.75	1.89	+1.38	1.85	-2.106	7	0.07
	รวม	13.63	45.42	3.46	16.13	53.75	1.30	+2.50	2.27	-3.118*	7	0.02
คะแนนสูง (n=8)	รายละเอียด	14.00	70.00	2.27	14.88	74.38	1.64	+88	1.81	-1.369	7	0.21
	ใจความสำคัญ	5.63	56.25	1.30	5.88	58.75	1.13	+25	.71	-1.000	7	0.35
	รวม	19.63	65.42	3.07	20.75	69.17	1.75	+1.13	1.96	-1.624	7	0.15

* = p<0.05 ; ** = p< 0.01

ปัจจัยเสริมและอุปสรรคที่ส่งผลต่อความสามารถในการฟังภาษาอังกฤษจากการฟังและอ่านบทบรรยายในเวลาเดียวกัน

ผู้วิจัยได้สัมภาษณ์กลุ่มตัวอย่างหลังการทดสอบหลังเรียนเพื่อรวบรวมข้อมูลเชิงคุณภาพเกี่ยวกับปัจจัยและปัญหาที่ส่งผลต่อความสามารถในการฟังภาษาอังกฤษจากกระบวนการเรียนการสอนฟังและอ่านในเวลาเดียวกัน ผลการวิเคราะห์ข้อมูลที่ได้จากการสัมภาษณ์ผู้เรียนที่มีคะแนนเฉลี่ยสูงและคะแนนเฉลี่ยต่ำกลุ่มละ 5 คน สามารถสรุปได้ว่าผู้เรียนที่มีคะแนนทดสอบหลังเรียนสูงและต่ำของกลุ่มทดลองทั้ง 2 กลุ่ม ส่วนใหญ่ให้ความเห็นว่าบทบาทของครูและเพื่อนในกระบวนการเรียนที่เน้นกลยุทธ์อภิปัญญาเป็นปัจจัยเสริมที่สำคัญในการพัฒนาความสามารถในการฟังของตน เช่น การตั้งคำถามและการอธิบายเพิ่มเติมจากครูผู้สอนรวมถึงการวิเคราะห์ประเด็นต่างๆของเนื้อหา ร่วมกับเพื่อนร่วมชั้นด้วยกระบวนการเรียนรู้แบบมีส่วนร่วมระหว่างครูผู้สอนกับนักเรียนและนักเรียนกับนักเรียน ดังจะเห็นจากตัวอย่างคำให้สัมภาษณ์ของนักเรียนดังนี้

“การได้ฟังและอ่านในเวลาเดียวกันสามารถพัฒนาทักษะและความสามารถด้านการฟังได้ ถ้าเพื่อนๆ ช่วยกันอธิบายเนื้อหา วิเคราะห์ ได้แลกเปลี่ยนข้อมูลและพูดคุย แล้วให้ครูคอยช่วยเหลือเพิ่มเติมอยู่ตลอดเวลา”
 วาตี (คะแนนต่ำ)

“ครูและเพื่อนๆ ในชั้นเรียน ช่วยกันอธิบายเนื้อหา วิเคราะห์ แลกเปลี่ยนข้อมูลซึ่งกันและกัน สามารถทำเกิดความรู้ความเข้าใจได้”
 ฟาติน (คะแนนสูง)

“การฟังภาษาอังกฤษเป็นทักษะที่ยาก แต่สามารถเกิดความรู้ความเข้าใจได้ ถ้าครูใช้วิธีการสอน โดยให้เพื่อนๆ ในชั้นเรียน ช่วยกันอธิบายเนื้อหา วิเคราะห์ แลกเปลี่ยนข้อมูลและพูดคุย โดยครูจะต้องให้ความช่วยเหลือและให้ข้อมูลเพิ่มเติมให้นักเรียน”
 รินลณี (คะแนนต่ำ)

นอกจากนั้นผู้เรียนที่มีผลคะแนนทดสอบหลังเรียนสูงยังแสดงความเห็นเพิ่มเติมอีกว่าการฟังไปพร้อมๆกับการอ่านสามารถทำให้ผู้เรียนคาดเดาและจดจำรายละเอียดของเนื้อหาจากบทบรรยายได้ นอกจากนี้ยังได้เรียนรู้คำศัพท์และโครงสร้างทางภาษาอีกด้วย ดังจะเห็นได้จากคำสัมภาษณ์ต่อไปนี้

“การฟังและอ่านในเวลาเดียวกัน ทำให้สามารถเลือบมองเนื้อหาอ่านหลังและไปอ่านในส่วนอื่นๆได้หากไม่เข้าใจเนื้อหาในบางส่วน ทำให้ไม่กังวลกับปัญหาเรื่องฟังไม่ทัน”
 โลลา (คะแนนสูง)

ถึงแม้ว่าผู้เรียนส่วนใหญ่จะเห็นว่ากรฟังพร้อมอ่านช่วยส่งเสริมความสามารถในการฟังของตน แต่ก็ยังมีผู้เรียนที่ประสบปัญหาจากการฟังและอ่านบทบรรยายไปพร้อมๆกัน เพราะผู้เรียนต้องใช้เวลาในการคิดเพิ่มขึ้นและต้องใช้ความสามารถหรือทักษะด้านการอ่านร่วมด้วย ดังจะเห็นได้จากตัวอย่างคำให้สัมภาษณ์ต่อไปนี้

“การฟังและอ่านในเวลาเดียวกันทำให้รู้สึกกลับสนว่าควรจะฟังหรืออ่านมากกว่ากัน ครูควรให้นักเรียนฟังเพียงอย่างเดียวหรือให้อ่านเพียงอย่างเดียวดีกว่าหรือถ้าจะให้ฟังก่อนแล้วค่อยอ่านก็ได้” มีนา (คะแนนต่ำ)

ผลการศึกษาข้างต้นสามารถสรุปได้ว่าการฟังและอ่านบทบรรยายไปพร้อมๆกันช่วยพัฒนาความสามารถในการฟังของผู้เรียนได้ซึ่งจะเห็นได้จากการที่กลุ่มตัวอย่างมีความสามารถในการฟังหลังเรียนและความคงทนด้านความสามารถในการฟังสูงขึ้นกว่าก่อนเรียน และความสามารถที่มีพัฒนาการขึ้นอย่างเห็นได้ชัดคือความสามารถด้านการฟังเพื่อหารายละเอียด ผู้เรียนส่วนใหญ่มีทัศนคติเชิงบวกต่อการเรียนรู้ด้วยกระบวนการเรียนรู้แบบมีส่วนร่วมระหว่างครูผู้สอนกับนักเรียนและนักเรียนกับนักเรียน แต่ผู้เรียนที่มีความสามารถทางภาษาอังกฤษต่ำทำให้ความเห็นว่า การอ่านขณะฟังเป็นการเพิ่มภาระในการเรียนของตนเนื่องจากมีความสามารถในการอ่านน้อย

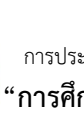
อภิปรายผลการวิจัย

กล่าวโดยสรุป ข้อค้นพบที่ได้จากการศึกษานี้คือการสอนฟังโดยให้ผู้เรียนได้ฟังและอ่านบทบรรยายไปพร้อมๆกันระหว่างการฟังเป็นวิธีการสอนที่มีประสิทธิภาพเพราะช่วยให้ผู้เรียนสามารถฟังบทฟังได้เข้าใจโดยเฉพาะการฟังเพื่อหารายละเอียด ข้อค้นพบนี้สอดคล้องกับผลการศึกษาที่ผ่านมาที่พบว่าผู้เรียนได้ประโยชน์ในการฟังข้อมูลรับเข้าที่มากกว่า 1 ช่องทาง ซึ่งก็คือช่องทางการฟังและการอ่าน และประโยชน์ที่ได้รับคือผู้เรียนได้เรียนรู้คำศัพท์เพิ่มมากขึ้นเข้าใจบทฟังได้ง่ายขึ้นเพราะมีบทบรรยายช่วยยืนยันว่าในสิ่งที่ตนได้ฟังว่าฟังได้ถูกต้อง (Van Bon, Bokseveld, Freide, Van den Hurk, 1991; Sadoski & Paivio, 2001) และผู้ที่ได้ประโยชน์จากการฟังและอ่านในเวลาเดียวกันคือผู้เรียนที่มีความสามารถทางภาษาอังกฤษต่ำ (Goh, 1999; Chang & Read, 2006) แต่ผลการวิจัยนี้ก็กลับพบว่า การอ่านขณะฟังเป็นการเพิ่มภาระในการเรียนของผู้เรียนที่มีความสามารถทางภาษาอังกฤษต่ำเนื่องจากผู้เรียนมีความสามารถในการอ่านน้อย จึงเป็นภาระในการใช้ความคิดหรือภาระทางสมองเพิ่มขึ้น ดังนั้นสิ่งที่ผู้เรียนกลุ่มนี้ต้องการเพื่อช่วยในการเรียนการฟังให้รู้เรื่องคือกระบวนการสอนที่ผู้สอนและผู้เรียนคนอื่นร่วมกันอภิปรายกลุ่ม ได้มีโอกาสสนทนาและแลกเปลี่ยนประเด็นสำคัญ รวมทั้งการตั้งคำถามและร่วมกันวิเคราะห์เนื้อหา ซึ่งสามารถกระตุ้นให้ผู้เรียนเกิดความสนใจ มีความพยายาม ได้เปรียบเทียบความคิดเห็นเพื่อประมวลความรู้ที่ได้ให้เป็นความเข้าใจของตนเอง ซึ่งกระบวนการสอนในลักษณะนี้เป็นกระบวนการสอนที่ Vandergrift (2004) เรียกว่ากระบวนการสอนที่เน้นกลยุทธ์อภิปัญญา (Metacognitive strategies) นอกจากนั้น Goh (2002) และ Vandergrift (2004) ยังได้เสนอแนะไว้ว่ากระบวนการสอนที่เน้นกระบวนการของการฟังนั้นเป็นกระบวนการที่เลียนแบบขั้นตอนของการได้ยินเสียงและการฟังในชีวิตจริงที่สามารถส่งเสริมให้ผู้เรียนที่มีความสามารถด้านภาษาอังกฤษระดับพื้นฐานได้เรียนรู้และทำความเข้าใจกับบทฟังสั้นๆที่ได้ยินได้อย่างมีประสิทธิภาพ

อย่างไรก็ตาม โดยปกติคะแนนความคงทนมักลดลงเมื่อระยะเวลาผ่านไป แต่การที่กลุ่มตัวอย่างของงานวิจัยนี้มีคะแนนความคงทนสูงกว่าคะแนนทดสอบหลังเรียนอาจเป็นข้อจำกัดของงานวิจัยนี้ที่ให้กลุ่มตัวอย่างทำข้อสอบชุดเดิม 3 ครั้งและอาจมีส่วนในการทำให้ผู้เรียนเกิดความชำนาญในการทำข้อสอบ (practice effect) ก็เป็นไปได้ และอีกประการหนึ่งคือระยะเวลาของการวัดความคงทนห่างจากการทดสอบหลังเรียนเพียง 2 สัปดาห์ ซึ่งอาจเป็นระยะเวลาที่สั้นเกินไปต่อการวัดความคงทนของการเรียนรู้ หรืออาจอธิบายได้ว่าผู้เรียนมีประสบการณ์การฟังภาษาอังกฤษเพิ่มมากขึ้นจากการเรียนรายวิชาอื่นหรือแหล่งเรียนรู้อื่นๆ

ข้อเสนอแนะและการนำผลการวิจัยไปใช้ประโยชน์

1. นำทฤษฎีรหัสคู่มาประยุกต์ใช้ในการสอนฟังโดยการให้ผู้เรียนได้ฝึกฟังควบคู่การอ่านบทบรรยายในขั้นแรกเริ่มในการเรียน เมื่อผู้เรียนมีความสามารถเพิ่มขึ้นแล้วจึงค่อยๆลดการอ่านบทบรรยายลง
2. เน้นการมีส่วนร่วมระหว่างผู้สอนกับผู้เรียน ให้ผู้เรียนได้มีโอกาสในการอภิปรายกลุ่ม การนำเสนอและแลกเปลี่ยนประเด็นสำคัญ การตั้งคำถามและให้ผู้เรียนร่วมกันวิเคราะห์เนื้อหาที่ได้ยินมาใช้ในการสอนฟัง
3. ในการทำวิจัยครั้งต่อไป ควรทดสอบเพื่อวัดความคงทนของความรู้หลังเสร็จสิ้นการทดลองแล้วอย่างน้อย 4 สัปดาห์เพื่อให้มั่นใจว่าความรู้ที่เหลืออยู่นั้นเป็นความรู้ที่แท้จริง
4. ควรเพิ่มการวัดความสามารถด้านคำศัพท์รวมทั้งการออกเสียงของผู้เรียนร่วมด้วย



5. ศึกษาความสัมพันธ์ของความสามารถในการฟังพร้อมกับการอ่านบทบรรยายและรูปแบบการเรียนรู้ของผู้เรียน (Learning style)

6. ศึกษาผลการใช้รูปแบบการสอนฟังทั้ง 5 ขั้นตอน คือ 1) การฟังเพียงอย่างเดียว 2) การฟังและอ่านในเวลาเดียวกัน 3) การอภิปรายร่วมกับเพื่อนในชั้นเรียน 4) ครูให้ความช่วยเหลือเพิ่มเติม และ 5) การฟังซ้ำอีกครั้ง

เอกสารอ้างอิง

ปองรัตน์ ศรีสืบ และ ปัญชลี วาสนสมสิทธิ์ (2553). การศึกษาความต้องการในการเรียนภาษาอังกฤษเป็นภาษาที่สามของนักเรียนระดับมัธยมศึกษาในโรงเรียนเอกชนสอนศาสนาอิสลามในจังหวัดนราธิวาส. *วารสารมหาวิทยาลัยนราธิวาสราชนครินทร์*, 2 (3) : 84-98.

Coxhead, A. (2000). A new academic wordlist. *TESOL Quarterly*, 34 (2), 213-238.

Chang, A. & Millett, S. (2015). The effect of extensive listening on developing L2 listening fluency: Some hard evidence. *ELT Journal*, 68(1), 31-40.

Chang, A. & Read, J. (2006). The effects of listening support on the listening performance of EFL learners. *TESOL Quarterly*, 375-397.

Field, J. (2008). Revising segmentation hypotheses in first and second language listening. *System*, 36 (1), 35-51.

Goh, C. (1999). How much do learners know about the factors that influence their listening comprehension? *Hong Kong Journal of Applied Linguistics*, 4(1), 17-42.

Hatch, E. & Lazaraton. (1991). *The research manual: Design and statistics for applied linguistics*. New York: Newbury House Publishers.

Laufer, B., & Nation, P. (1995). Vocabulary size and use: Lexical richness in L2 written production. *Applied Linguistics*, 16 (3), 307-322.

Moussa-Inaty, J. & Sweller, J. (2012). Improving listening skills in English as a foreign language by reading rather than listening: A cognitive load perspective. *Applied Cognitive Psychology*, 26 (3), 391-402.

Sadoski, M. & Paivio, A. (2001). *Imagery and text: A dual coding theory of reading and writing*. Mahwah, New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates.

Shang, H. (2008). Listening strategy use and linguistic patterns in listening comprehension by EFL learners. *The International Journal of Listening*, 22(1), 29-45.

Sweller, J. (1994). Cognitive load theory, learning difficulty, and instructional design. *Learning and Instruction*, 4(4), 295-312.

Underwood, M. (1989). *Teaching listening*. Addison-Wesley: Longman.

Van Bon, W., Bokseveld, L., Freide, T., & Van den Hurk, A. (1991). A comparison of three methods of reading-while-listening. *Journal of Learning Disabilities*, 24(8), 471-476.

Vandergrift, L. (2004). Listening to Learn or Learning to Listen?. *Annual Review of Applied Linguistics*, 24, 3-25.